

Persian transcript:

محسن: در مُوردِ زاینده رود، آیا در مُوردِ زاینده رود می شه [می شود] بیشتر صحبت کنید چون خیلی معروفه [معروف است] که زاینده رود، به اصطلاح، اصفهان [اصفهان است] و یک زاینده رود؟

امیر: بله. اصلاً اسم خود زاینده رود رو [را] اگه [اگر] دقت بکنیم یعنی زاینده به معنی ی کسی که یا چیزی که زندگی می بخشه [می بخشد] و این زاینده رود هم به خاطر این که خُب کلاً آب و هوای ایران رو که گفتیم و اون منطقه هم خُب منطقه ی کویری و نیمه خشک محسوب می شه، این رودخونه ای [رودخانه ای] که از این منطقه و از این وسط شهر رد شده، خُب واقعاً به این شهر اصفهان خیلی حالت انرژی و شادابی و طراوت می بخشه. و دور تا دور این رودخونه، یعنی هم سمت شمالیش، هم سمت جنوبیش از چندین سال پیش خب پارک هایی ساختند که یعنی دقیقاً تو اون حاشیه ی زاینده رود هر دو ورش پارک های خیلی قشنگی هست که به خصوص عصرها و شبها [شب ها] و آخر هفته ها، تابستون ها، خیلی خانواده ها می رند پیک نیک. و به [یک] تفریح گاه خوبی شده این پارک های حاشیه ی زاینده رود؛ یعنی تقریباً دو ور واقعاً سبز سبزه [سبز است]، و به علاوه چندین و چند تا پل هست که دو ور شمالی و جنوبی را به هم وصل می کنه، و چند تا پل که واقعاً پل های تاریخی هستند.

محسن: پل های تاریخی ی زاینده رود.

امیر: بله بله، واقعاً دو سه تاشون [دو تا سه تا از آن ها] هستند که جزء جاذبه های توریستی ی اصفهان محسوب می شنند [می شوند]. که حتماً اسمشون [اسم شان] رو همه شنیدند [شنیده اند]؛ یه پل خواجه هست که خیلی معروفه [معروف است] و پل پل [پلی است] به اسم سی وس سه پل و پل شهرستان؛ به علاوه ی یکی دو تای دیگه، پل مارنون هم فکر می کنم قدیمی باشه، ولی... و پل چوبی، اما این پل خواجه و سی وس سه پل اون هام [آن ها هم] باز یه جورایی اصلاً سمبل اصفهان محسوب می شنند [می شوند].

English translation:

Mohsen: About Zayandeh-Rood, Can you talk about Zayandeh-Rood more since it is very famous that, as it's said, there is Isfahan and one Zayandeh-Rood.

Amir: Yes, actually if we pay attention to the name of Zayandeh-Rood itself, *Zayandeh* means someone or something that gives life. And this Zayandeh-Rood too since I mentioned... well Iran's climate in general [is dry] and that area [specially] is desert and almost dry... this river which passes through this area and this city, well [it] really gives this city Isfahan a kind of energy, freshness and joy. And all around the river, I mean both to the North and to the South of it in recent years, they [officials] have developed some parks... which are exactly around the river; on two sides many beautiful parks exist that, especially in the afternoons and evenings, on weekends and on holidays, many families go to for picnic[s]. And these parks along the river have become a nice place of recreation. I mean both sides are almost [entirely] really green, green. In addition, there are a few bridges that connect the northern and southern sides. And some of them are really historic bridges.

Mohsen: Historic bridges of Zayandeh-Rood!

Amir: Yes, yes, there are two or three of them that are considered [historic] tourist attractions of Isfahan whose names you must have heard: there is Khajoo Bridge which is very well-known.

And there is a bridge called Si-o-se Pol ...and Shahrestan Bridge. In addition to one or two more, I think Marnoon Bridge must be old too, but...and Choobi Bridge. But this Khajoo Bridge and Si-o-se Pol are together considered the symbols of Isfahan.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated